EAST WEST 東西報

HE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 4 • JANUARY 22, 1969 • 10 CENTS

Building trades

Rare opportunities in apprentice program

An Apprenticeship Opportunity Foundation has been set up by the San Francisco Building and Construction Trades Council in cooperation with four community groups including the Greater Chinatown Community Service Organization. The program is sponsored by the U S Department of Labor.

In essence the program sets out to seek out minority youths interested in opportunities available in building and construction trades.

East/West has received the following article by attorney Gordon Lau who has held talks with representatives in the construction industry.

By GORDON LAU

1969 is the Centennial of the ompletion of the Transcontinental ailroad at Promontory, Utah in 869, which completion linked the astern and Western halves of our ountry. Most of the construction ork on the Western half (the V.P.) was done by Chinese laborrs. Historians report that our foreears were excellent workers who urprised their employers with their bility to do the heavy construction vork.

One hundred years later in San rancisco, we, their Chinese brethen are unable to work in the contruction trades. Look at the buildng sites of the Mandarin Tower on tockton Street and the Holiday nn on Kearny Street and see if any Chinese are in the construction angs. Workers in the building rades hold the highest paid and nost prestigious jobs in the blueollar world.

An apprentice starting at 50% f regular journeyman's wages nakes much more than the average Chinese working man.

The building trades are closed o the Chinese. The man on the treet knows this because we have never been able to secure any of hese highly paid positions. But the nan on the street is wrong.

A number of concerned Chinese nd agency people met with two of he biggest construction firms in San Francisco at the Human Rights Commission. We were told that an aggressive policy is being taken by hese firms to secure employment for minorities within their own irms and those of their subcontracors. Jobs are available for Chinese. Those who are most likely to be hired are men between the ages of 18 and 25 who have a high school diploma or equivalent. We nust meet union standards in most nstances.

The man to contact is Frank Lee who is with the Apprenticeship Opportunities Foundation which is conducting an affirmative action program. Call him at 621-9712 or see him at 1122 Market Street. He is bilingual and is there to help any Chinese gentlemen, who want to work and come close to the qualifications, find a job. Eileen Dong at the Adult Opportunity Center on 661 Sacramento Street is assisting Mr. Lee. Call her at 433-0575.

Now, during the slack season, is the time to apply for these jobs and to seek assistance. We have been promised jobs. Some are available now during the rainy season, most of them will become available in early Spring. It is too late to apply when the employer needs the workers tomorrow. If you, your son, or a friend are interested in becoming laborers, cement workers, steel workers, carpenters, sheet-metal workers, painters, plasterers, etc., please contact the above persons at once.

Further, George H. Hickman, project equal employment opportunity coordinator for the "Rockefeller West" project, will be at Commodore Stockton Grammar School auditorium on Clay Street at 8:00 p.m. on January 28, 1969 to inform the Chinese of job opportunities. Be there. This is the beginning.

Linguist

MELANIE FANG from Hainan is 18, stands 5-6 and weighs 120. She can speak German, English, Mandarin and Hainanese. She is the second entry in the Miss Chinatown USA pageant. (Kem Lee photo)

Cable car runs wild, four hurt

Enid Lim, 38, 1155 Hyde Street, was among four persons injured last week when a California Street cable car in which they were riding went out of control on a hill.

The passengers were taken to Harbor Emergency Hospital and were treated for cuts and bruises when they were thrown about inside the car.

Police accident investigator Bill Aylward said cable car gripman, Phillip Alberto, 23, lost his grip on the California-Powell street hill and the cable car started to roll down California street from Powell toward Stockton. He said the car was "running wildly".

Alberto reached for the emergency brake and slammed the car to a stop on California near Stockton.

About 25 passengers were on the car. Some passengers who had been riding on the outside jumped off, according to Aylward.

Court order halts teamsters picketing

Teamsters Local 856 has pulled off its pickets at Eastern Bakery which has obtained an injunction from Superior Court last Friday enjoining the union from picketing the restaurant at 720 Grant Ave.

Both the teamsters and the San Francisco Chinatown Association have offered $500 for information leading to the arrest and conviction of person or persons involved in the window smashing incident.

An Eastern Bakery spokesman claimed that since the picketing started on January 6th, the restaurant has suffered a $5000 loss in broken windows and hiring Pinkerton guard services on a 24-hour basis. Customers have been harrassed and business has dropped accordingly.

The restaurant charged that on January 7th, cherry bombs were thrown inside the premises. On the same day pickets spat upon a customer and others were elbowed as they entered or departed.

On the morning of January 8th the store windows were smashed by stones and bricks and in the afternoon a padlock was placed on the door trapping a number of customers. Police were called to saw off the lock.

Rudy Tham, teamsters spokesman. has denied knowledge of the incidents and claimed his union "does not condone the use of violence or destruction of property by anyone".

CACA essay winners named

Seventeen year old Warren Wong, George Washington High School senior, won first prize in the Chinese-American Citizens Alliance essay contest.

Runnersup were Gregory Chinn, a junior at George Washington, and Violet May Lee, a Lowell senior.

Top prize was a $50 bond and $25 bonds for the runnerups.

History buffs fete sixth anniversary

Neither wind, rain nor the flu can keep away the history buffs as 230 people gathered in San Francisco to attend the 6th anniversary banquet meeting of the Chinese Historical Society at the Four Seas Restaurant.

Highlight of the evening was the presentation to the Society of a redwood sampan built in California by Chinese fishermen. This important find was discovered by Mr. Nash buried in the sand at China Camp last year. Two other important exhibits were a solid gold sword charm donated by Mrs. Mary Young and a Chinese water color depicting the Chinese pioneers working on the railroad, donated by Artist Mui Yu-Tin.

SEMINAR

In his annual report, Executive Director Thomas Chinn told the audience that the Society plans to conduct a seminar on the history of the Chinese in California for the state school districts on this coming April 19. Also, the society will probably participate, in one way or another, in the May 10, 1969 transcontinental railroad ceremonies at Promontory Point, Utah.

Prof. Kenneth Abbott of San Francisco State College spoke on "The Chinese American family in San Francisco, and Chinese customs". He gave some interesting highlights from research material he had been collecting on Chinatown families for the last several years.

INSTALLATIONS

Chinese music played by Miss Sherlyn Chew accompanied by her father, Prof. Ronald Chew, rounded out the evening's program.

New officers installed were Philip P. Choy, president; H. Mark Lai, 1st vice president; Richard Wong, 2nd vice president; James G. Woo, treasurer; Mrs. Henrietta S. Fong, secretary. Directors: Mrs. Vyolet Chu, Alfred Kennedy, S. Ka. Lai, Chingwai Lee, Albert C. Lim, H. M. Frank Lim, Paul Louie, Hobart M. Lovett, Dr. Walter M. F. Wong, and Col. John Young.

Change in Ma's recital ducat sales site

Tickets for the February 1 West Coast premiere of Prof. Sitson Ma, leading Chinese violinist, still are available. It was announced last week that Sherman Clay will handle them, but the brisk response has curtailed this distribution plan.

Recital will be held at Masonic Auditorium Saturday night. Tickets, priced at $5.00 and $3.00, still can be bought at:

TIN SHEW TONG
827 Grant Ave. Ph. 982-3762
CHINESE HOSPITAL
835 Jackson St. Ph. 982-2400

Taipei painting of elephants to Nixon

TAIPEI — Professor Chen Tien of the Provincial Chung Hsing University has painted a Chinese watercolor painting with a dozen elephants as its main design as a present to U.S. President Richard Nixon on his inauguration.

The painting, five by nine feet, is titled "New Era In The Struggle for Peace".

The elephant is an emblem of the U.S. Republican Party.

EAST WEST 東西

January 22, 1969 Vol. 3, No. 4

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

EDITORIAL

A Chinatown local

We have an ominous feeling that the San Francisco Chinatown Restaurant Owners Association is knocking its head against a wall by assessing $5.00 per employee to build a five to ten thousand dollar war chest to fight the teamsters.

This is akin to fighting a rhinoceros with a pea shooter. All the teamsters have to do is to blow the whistle and Chinatown would be paralyzed. Nothing comes in, nothing goes out. San Francisco is a strong union town and the teamsters are a juggernaut.

We still think that both the union and the restaurateurs are going about the issue in a wrong way. The purpose of unionization is to improve the welfare of the workers. And yet at no time has either side consulted the workers or brought them into the picture. Is there not a National Labor Board ruling that employees hold elections to determine whether they want to be organized?

This is 1969 and no longer can 1890 working conditions be tolerated. It is no secret that Chinatown restaurant prices are the lowest in San Francisco and we all know that the reason is that Chinatown workers are paid the lowest wages in town.

There are 1500 workers employed in Chinatown restaurants. The chefs in most restaurants are paid good salaries, but it is the waiters, bus boys and dishwashers that earn little.

These are the folks that work ten hours a day, six days a week at substandard wages. They are usually unable to speak English. If they did they would have long split the scene for greener pasture. What can you do when you have four mouths to feed? You hang on hoping that tomorrow would be better, knowing that if you let go there are three others waiting to take your place.

What can the union offer these people in return for their dues? Better working conditions, better wages, health benefits, vacations and holidays.

Chinatown restaurant owners should realize this and improve the lot of their workers without outside prodding.

The ideal thing is for Chinatown to have its own local. And it is not an impossibility. Even if we who eat out must pay more, at least we will not be exploiting someone to save a few cents.

Letters to the Editor

Yes sir

Dear Sir:

In your last issue, January 15th, of your editorial, the last paragraph showed the ignorance of your paper as well as the apathy of the Chinese community in regards to the San Francisco student strike. The editorial's last paragraph, "One of the five demands by the Third World Liberation Front is a class in Chinese history. Confucianism is the cornerstone of Chinese ethics. Is not respect for others one of the primary virtues taught by Confucius?", indicated the lack of knowledge on the five demands of TWLF and what part of the demands pertain to the Chinese students (Intercollegiate Chinese for Social Action).

The five demands of TWLF are as follows:

1. That a school of Ethnic Studies for the ethnic groups involved in the Third World be set up with the students each particular ethnic organization having the authority and control of the hiring and retention of any faculty member, director and administrator, as well as the curriculum in a specific area study.

2. That 50 faculty positions be appropriated to the School of Ethnic Studies, 20 of which would be for the Black Studies.

3. That, in the Spring semester, the College fulfill its commitment to the non-white students in admitting those that apply.

4. That, in the Fall of 1969, all applications of non-white students be accepted.

5. That George Murray, and any other faculty person chosen by non-white people as their teacher, be retained in their position.

The demand of a Chinese history course as indicated in your editorial falls in demand #1. This Chinese history course has nothing whatsoever to do with the ethics of Confucianism. It is a course in the history of Chinese in America. I suggest a more careful reading of you article "Support for the Thir World Liberation Front" in you Forum.

Very truly yours, Eddie Chin
ICSA

(Ed. Note: Today's students are alert and keep us on our toes. We were caught with prunes in our teeth, twisting a fact to make a point, stretching local Chinese history to cover ancient Chinese history. But the point was, and is, obscenities. We still think it sounds like hell.)

Bilingual Street Signs in Chinatown

The New York Times

Theodore Karagheuzoff, right, the Commissioner of Traffic, views bilingual street signs being put up in Chinatown with officials of the Chinese Chamber of Commerce of New York. From left: B. F. Yee, Y. T. Huang, K. C. Chun.

12 ways to improve your English

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

Please send East/West to

Name .....

Street .....

City .....

State ..... Zip Code .....

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

Brenda was a smash **By Manchester Fu**

Six-year-old Brenda Tom's piano recital at the Music Teachers' Association program at Sherman Clay was a smash. A SRO crowd and maestro Leonard MacSwayne with an ear-to-ear grin over his pupil's success. Sitting in the audience was Mary Chi Fun Lee, young pianist and winner of a Dimitri Mitropoulos award, applauding. . . .

SUPPORT FOR BRIDGE'S NON-SUPPORTERS: The Chinese American Citizen's Alliance bulletin flashed a quote by Ruth Asawa rapping the Chinese Cultural Center's bridge resting on Portsmouth Square. And the play area. . . . Negotiations for the Kong Chow temple are held up by a twisted ankle of Mrs. Charlotte Chang. The 96-year-old is confined to her home. . . . Marilyn Suey, a senior at Capuchino High, was awarded a Good Citizens Award of the Daughters of the American Revolution. Now DAR's a story. . . .

★ ★ ★

CRIME MARCHES ON: Back to back burglaries at 1118-1120 Stockton Street. Jean's Beauty Salon lost $10 and The Ying, import-exporters, was clipped for $80. . . . Two Chinese teenagers grabbed $94 from a cash register at the Powell and Market Woolworth's. The clerk left the key on the NCR and opportunity knocked. . . .

ARTS LONGA, VITA BREVIS: Amazing what you can do with the Xerox machine at the main library. Writer Richard Brautigan put his quarter into the slot and got a copy of a mixed media collage; artist Vince Morosco put his cat on the machine and got an image of kitty. And Dick Thiebaud placed his chest against the plate and got a shot of his thorax, hair and all. . . .

★ ★ ★

WHEN POPPY WAS IN FUME: Frank Tuck was talking to Fresno Bee's columnist Ed Setencich on the flu epidemic which hit the Raisin City 50 years ago. Tuck's father took City Health Officer Dr. Carlton Mathewson on a tour of Chinatown where none of the 5,000 residents had the bug. The doc was surprised that the Celestials were doing everything against the rules—meeting in big groups, eating with chopsticks from communal dishes. He could only conclude that the Chinese ate their food well cooked and washed it down with boiling hot tea That spared them from the virus attack. "What the doc should have checked," Tuck says, "was what the boys were smoking in the back room."

We still think Tuck should get together with stockbroker Frank Nipp and open a law office. Nipp and Tuck, attorneys-at-law. We'll get you out if it takes us 20 years. . . .

★ ★ ★

JUDY WITH THE PUNCH: Judy Chan, a former San Francisco miss living in Gardena, is teen director of the Angeles Mesa YWCA. She took her teenyboppers to the "Funny You Should Ask" quiz show on ABC-TV and found herself on stage and walked off with a carpet, a mattress, a set of encyclopedia, a set of cookware, a color TV and $250. . . . Marna Louie has replaced her sis, Marcie, as National Girls' 12 tennis champ. And when Marna grows too old there's still Marisa, 10½, and Mareen, 8½. The Louie sisters will be ranked by the USLTA in Clearwater, Fla., next month.

★ ★ ★

GOOD MORNING, JUDGE: An Oriental nymph du pave moseyed up to a GI at the corner of Broadway and Grant and steered him to a hotel, tailed by two plainclothesmen . . . and at Sam Wong Hotel, a guest on the third floor opened the fire hose and flooded the floor. Anyway, it was raining hard outside, too. . . . Up in Winnipeg there used to be 150 Chinese laundries 30 years ago. Today there are five. You see this slot? You put a quarter in and the water comes out and your clothes go round and round and come out clean. Help stamp out laundromats. . . .

Woo heads med staff in Fresno

FRESNO — Dr. Joseph C. Woo Jr., an internist, is the new president of the medical staff at Fresno Community Hospital succeeding Dr. C. T. Steggall.

A graduate of Fresno State College, Woo attended George Washington Medical School and served his internship and residency in the Fresno General Hospital.

After 1952, he was senior resident in pulmonary diseases in the Tulare - Kings Counties Hospital, and was chief of medicine for the 3320th USAF Hospital in Amarillo, Tex., before entering private practice in Fresno in 1956.

Woo is a diplomate of the American Board of Internal Medicine, a fellow of the American College of Chest Physicians, an associate member of the American College of Physicians and American College of Cardiology and the American Society of Internal Medicine.

Dr. Joseph C. Woo

ENDS

Only with your help can colleges close the gap between a student's average tuition payments for 4 years of $4,000, and the $12,000 it costs to educate him.

GIVE TO THE COLLEGE OF YOUR CHOICE.

ENDS

COUNCIL FOR FINANCIAL AID TO EDUCATION

advertising contributed for the public good

ADVERTISING COUNCIL

Inauguration bound

GOV. RONALD REAGAN greets Dr. T. K. Lee at airport on their way to Washington for President Richard M. Nixon's inauguration. (Kem Lee photo)

司公務服德惠

Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services

Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

·目 項 務 服·
話 傳 譯 翻 紹 介 姻 婚
印 油 彩 七 件 信 英 中

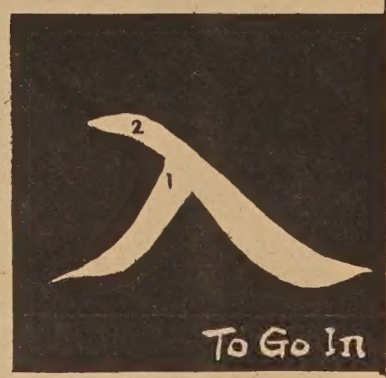
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO GO IN"



Mandarin **RU**

Cantonese **YUP** Rhyme with UP, soft P

Remember how to write the word "man" in Chinese? If you turn the word "man" around you'll have the word, "to go in." This is all very logical, just remember that, "the man turns around to go in," and you'll have no trouble in learning this new word.

"Are you twisting the whole thing a little to fit the words?"

"Oh, you are simply hopeless. Can't you see the connection here? The man turns to go in so he wouldn't have to walk backward. And the Chinese are such forward looking people . . ."

"To-go-in-mouth" means to import. To export, of course, is "to-go-out-mouth." Well, these terms may seem amusing, but please don't take a Chinese import-exporter to be an oral surgeon by mistake.

There are many ways to go into a house. Some walk in, some step in, some run in, and some even sneak in. Now let me tell you a story about a thief who sneaked into the wrong house.

The story goes that after finding nothing worth stealing, this thief called it quits and tiptoed out of the door. At that time the occupant of the house, who happened to be a very poor Joe, woke up. Instead of trying to catch the thief, he just said to the intruder in a very polite manner,

"Kindly close the door behind you when you step out."

Immediately the thief turned around and replied in disgust,

"What for?"

Hostesses

LADIES OF THE Chinese Historical Society of America in dynasty costumes act as hostesses at the society's sixth anniversary dinner party at Four Seas. (Kem Lee photo)

Another landmark fades, Coalinga's Whiskey Row

COALINGA, Calif. — The California Market on Fourth and Forest Streets, a community landmark for more than 50 years, has shuttered and faded into history.

The Young brothers, who own a chain of independent markets, purchased the business in 1964 from Sam and James Wong, and their partners, Ben Sum and Roy Wong, who had operated the market since 1918.

WHISKEY ROW

As the California Market outlasted all other grocery stores in Coalinga, so did the two-story structure in which it is housed located on what once was famed Whisky Row.

It first was the Yosemite House, built in 1905 or 1906 as a saloon and hotel operated by Wiltsie Bros., who advertised the fine upstairs rooms.

When the market was established it was not easy sailing. A depression hit the area in the early 1920s, as new oil fields were opened in Southern California and many workers were transferred there. Fields around Coalinga were shut in and others were hit by a local strike.

It was in this period that the market partners, living with extreme frugality in an effort to keep their heads above water, won a permanent place in the hearts of the community. The liberal credit they extended to strikers and other hard-hit families will never be forgotten.

FUTURE IN DOUBT

But by 1936 prospects were sufficiently bright to warrant expansion of the grocery business and the floor space was doubled to 3,000 square feet.

The sale to the Young Brothers in 1964 was in the nature of a retirement for the longtime partners.

It is not known what will become of the historic building in which the California Market was housed so long.

It is the only one remaining on Whisky Row.

HK smokers just got to have another cigarette

HONG KONG — Hong Kong people last year puffed 6.2 billion cigarettes — an average of five a person a day, according to a survey conducted in Hong Kong recently.

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

Learn Chinese the Gordon Lew Way!
SAN FRANCISCO (Adults) Thursday, 6-8 p.m. Dinner and Lesson. Reservations: drop a card to Mr. Lew at 758 Commercial, San Francisco, CA. 94108
Thursdays - Jan. 23,30 -
6 p.m. SONGHAY REST., 650 Jackson St.
7 p.m. E/W, 758 Commercial Street, S.F.
SAN FRANCISCO (Richmond) Tu and Thu, 4 - 5:30 p.m. at Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo.
SAN FRANCISCO (Richmond) Sat. 9 - 11 a.m. at Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue. (751-2242)
SAN FRANCISCO (Chinatown) Sat. 2 - 4 p.m. at Clay Street YWCA, 965 Clay Street. (982-3922)
SAN FRANCISCO (Diamond Heights) Sat. 10 - 12 noon. Call 285-3221 for details. Diamond Height Elementary School, 350 Amber Dr
OAKLAND (Chinatown) Sat. 10 - 12 noon at 265 Eighth Street.

Ancient Rome had better sanitary facilities than parts of our cities do now.
Together we can remake our cities. We will. We must. If you think there's nothing you can do to help, think harder.
FOR MORE INFORMATION SEND FOR "THE TURNING POINT" WRITE URBAN AMERICA INC. BOX 6087 WASHINGTON D.C. 20005
ADVERTISING COUNCIL

Chinese in the California fisheries

By Robert A. Nash

(Robert A. Nash is a candidate for a doctorate in geography at the University of California in Los Angeles.)

The contributions of the Chinese to the early development of West Coast fisheries have been consistently neglected, yet their fishing activities have strongly influenced the utilization of these resources over a period of more than one hundred years. The California fisheries assumed economic importance in the last half of the nineteenth century and during this period the Chinese fisherman materially aided their development.

The largest part of the catch of the Chinese fishermen was exported to China and to other countries where there were large Chinese populations, but fresh fish was supplied to meet local market demands, and new seafoods, such as the abalone, were introduced to Americans. Several of the fisheries founded and developed by the Chinese remain as important segments of the California economy. The Chinese fishing activities are of interest in yet another way because the methods and equipment employed were all of Chinese derivation; some of the nets were imported from China, but the vessels were built in California in a distinctly Chinese style differing in every respect from other vessels built on the California coast.

A SHRIMP fisherman and his children in the late 19th century.

SPECIALIZATION

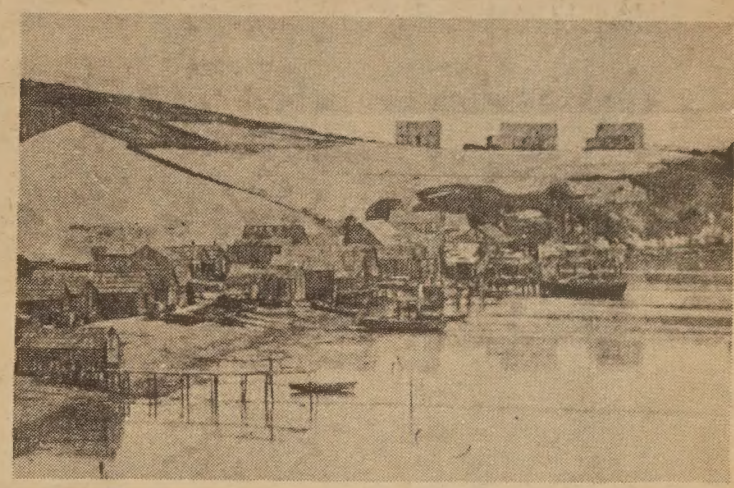
The Chinese fished for everything they could get in a methodical and industrious manner. Many of the fishes they caught appealed only to the oriental taste, but a considerable portion of their catch went to Americans by way of the market and the fish peddler. There was a fair degree of specialization among the fishermen, but occasionally more than one kind of fishing was practised by an individual or crew. Red fishing, for example, was sometimes combined with abalone fishing. As a consequence, there were few cities in the United States in which such a large variety of fresh fish was to be found in the markets or in which the supply was so constant as in San Francisco. More than a hundred species of fish were offered for sale in a season, and probably half that number were available at any one time.

The Chinese fisherman could pursue his occupation in a number of ways according to the amount of capital goods he was able to acquire and the kind of fish that he wanted to take. If he chose to fish as an individual, capital investment was minimized but opportunity was severely constrained by the limitation on the methods he could employ and the equipment that could be managed single handed. The taking of abalone and kelp harvesting were occupations that one man could pursue. His equipment would be restricted to one small sampan, possibly a net or other tackle, drying racks, and baskets appropriate to his product. He would process and market his own catch. There were many one-man camps on the California coast.

STRUCTURE

Fishing companies organized according to particular objectives appear to have been the structural units of which the villages were comprised. It is possible, in some cases, to account for the total population of a village by adding together the number of persons associated with the fishing companies operating out of that place and subtracting that sum from the total. The excess, or non-fishing population, were the merchants of the village. Only the larger of the Chinese settlements had any non-fishing population. There was a steady increase in the number of Chinese fishing settlements after 1860, and by 1870 they were scattered along the coast from the Oregon boundary to Baja California. San Francisco, Monterey, and San Diego were the principal centers of Chinese fishing activity.

Each of the fisheries employed practices and equipment peculiar to its kind. Some fisheries required small sampans for gathering operations while others required large junks for transport of the catch. Shoreside facilities were also characterized by the particular enterprise. The abalone and shrimp fisheries were especially important and deserve separate treatment. Other fisheries in which the Chinese were engaged included the bay and river fisheries, producing salmon and sturgeon, and the market fishery which comprised the major part of the total catch of the California fisheries. All of the salt-water fishes fall within the scope of the market fishery.



SHRIMP CAMP at Point San Pedro in 1888 (National Archives photo)

RESTRICTION

The pressure of the Fishermen's Union restricted the activities of the Chinese to a minor part in the market fishery but, with characteristic diligence, the Chinese fishermen managed to produce large catches. The methods employed were sweep-seining in the bays and hook and line fishing outside the bays in the kelp beds and along the rocky parts of the coast. Sheepshead were particularly sought in the kelp, but white fish and cod were also taken in large numbers.

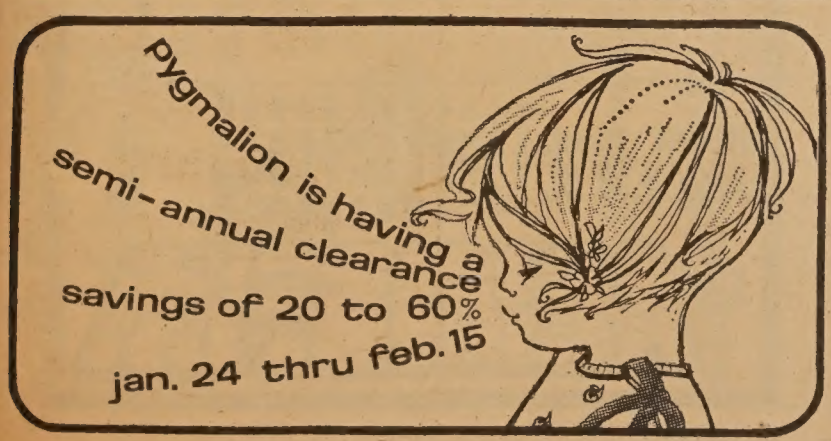
With the exception of fresh fish provided for local consumption, all of the catch was sun dried for export. The fish were first soaked in brine for two or three days and then laid out on racks in the sun to dry. In the winter drying required about ten days, and a shorter time in summer. The fish were occasionally turned, and were covered at night to keep off the dew. Only the larger fish were cleaned. The larger sharks and skates were split through the back before drying.

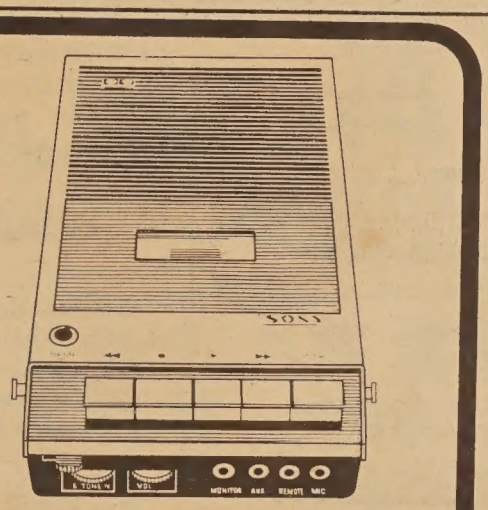
PERSECUTION

Racial persecution is evident throughout the legislative history of the California fisheries. California Statutes of 1880 prohibited Chinese from taking fish out of any of the waters of the state for purposes of sale. When a case was brought to trial under the act, it was found to be in conflict with the Burlingame Treaty because it discriminated between Chinese and other aliens, and in violation of the Fourteenth Amendment because it denied to the Chinese the equal protection of the law.

The Chinese fisherman filled a useful place in the society of his time, supplying a commodity for which there was a demand. Aside from the economic aspects of their participation, the fishermen, their settlements, and their fleets provided a colorful and intriguing, although little known, contribution to Pacific Coast history.

CHINESE shrimpers at work close inshore. (S.F. Maritime Museum photo)





The Easy-Matic Sony Model 100 CassetteCorder

Simply press the button, snap in the Sony tape cassette (cartridge) and record up to 90 minutes, anytime, anywhere. Switch instantly from battery to household current. Record from radio, TV or phonograph. Comes complete with microphone, leather-like carrying case and tape cassette. Tape the easy way with the Sony solid-state Model 100 CassetteCorder. Come on in and let's talk about it.

Only $99.50

SONY® SUPERSCOPE®

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES

1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010

Mutual Fund Associates, Inc. 互助投資信託公司
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

華務部總經理
兼代售人壽燕梳
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

Hoopsters

REPUBLIC OF CHINA'S touring basketball team was hosted to a dinner after dropping a close game to the San Francisco Chinese, 64-61, at USF gym. The man with the bow tie is Frank Walsh, Mr. Basketball of San Francisco. (Kem Lee photo)

Big man on court

AAA CAGER OF THE WEEK RONALD DERE
Galileo star with Examiner trophy ball
Examiner photo by Seymour Snaer

Gal guard, player of the week

Galileo's Ronald Dere was named the Examiner Player of the Week. The 5-8 guard started the season by getting a dozen points against Balboa as Gal won 68-64.

He came through with a big 21 digits against favored Lowell as the Lions rallied to overcome the Tribe, 65-57.

Dere's best outing came in a physical war with Mission. He tossed in 23 points as Gal routed the elbow-throwing Bears, 62-47.

Stockton miss is betrothed

STOCKTON — The engagement of Miss Joyce Kim, daughter of Mrs. Grace Kim, and Ronald Chan, son of Mr. and Mrs. Gum Chan, was announced during a dinner party at On Lock Sam Restaurant.

Miss Kim, a student at San Jose State College, and her fiance, an engineer for McDonnell Douglas Corp. in Los Angeles, are planning a June wedding in Stockton.

She is the sister of Jeff Kim, John Kim Jr. and Mrs. Dan Augh. Born in Stockton, she was graduated from Edison High School.

The future bridegroom is the brother of Kenneth, Terry, Vincent, Gary and Wandan Chan. He was graduated from local schools and San Jose State.

DOM'S REPRODUCTIONS
Printing While U Wait
602 KEARNY STREET AT SACRAMENTO Telephone 433-1766-7
SERVICES WE OFFER
LETTER HEADS – FORM LETTERS – BUSINESS CARDS – OFFICE FORMS – INSURANCE FORMS – SALES LETTERS – NEWS LETTERS – CIRCULARS – HOUSE ORGANS – CONTRACTS NOTICES – REPORTS – MAPS – RESUMES – TECHNICAL DRAWINGS – LAW BRIEFS.
CAMERA READY ORIGINALS MUST BE CLEANLY TYPED, PRINTED, HAND WRITTEN, MAGAZINE ARTICLE, NEWSPAPER CLIPPING OR PASTE UP. WE CAN REDUCE COPY 50% AND ENLARGE 10%. FOR BEST RESULTS PLEASE TYPE COPY WITH A GOOD BLACK RIBBON.
100 OFFSET COPIES $3.50

廈大華萬
The Mandarin Tower
ON THE CORNER OF STOCKTON AND WASHINGTON STREETS.
CHINATOWN'S MOST DISTINGUISHED ADDRESS
MAGNIFICENT VIEW
LUXURIOUS LIVING
CONVENIENT LOCATION
MODEL APARTMENT OPEN FOR INSPECTION
MAKE YOUR CHOICE NOW
CALL:
MRS. K. L. KWONG
838 GRANT AVE., 2nd Floor,
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
PHONE: (415) 989-5037
OPEN: MONDAY, TUESDAY, FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY — 1 to 6 P.M.
美麗豪華
居住栢文
地點適中
交通方便
環境清靜
風景優雅
歡迎參觀。柏文模型
優先選擇。保君滿意
請與鄺光林夫人接洽
地點：三藩市都扳街八叁八號叁樓
電話：九八九五零三七
開放時間
每星期壹。貳。五。六。日
下午壹時至六時

TOP ROCK
–Ben Fong-Torres IS ON VACATION

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

At Galileo High

'Festival of Arts' Is Success

The Galileo High School Humanities Club sponsored a successful Festival of the Arts during the recent holiday season. The program included classic and modern dance, music, and drama with special ethnic contributions by Afro-American and Chinese students. A literary paper was published and art work was displayed. Pictured are some of the Galileo dancers who performed. They are (left to right) first row: Donna Dittmer, Betti Yee, and Linda Redman; second row: Shirley Sung, Daphne Overstreet, and Dana Popovic. Faculty advisors for the program included Jack Portale and John Gomez (music), Mrs. Sheila Henry (creative writing), Mrs. Patricia Vitelli (art), and Mrs. Dixie Mahy (dance).

學生談好學多問

善於提出問題的人就是刻苦勤奮學習的一種表現。我們常常把學習，研究學問的活動叫作「做學問」。所以，大多數人都是將那些勤學而後獲得了大成就的，稱做「有學問、修養」的人。所謂「學問」，就是「學」和「問」的統一名稱。學得深就會問得多，問得多才能學得好。因此，對於學問上有成就的人，往往也就是問得最多的人。

但是有些人認爲；如果做學生的偶然有什麼不懂，就去請教於他人或老師，便是不勤奮學習的表現。在我認爲實在不能一概而論。這因爲「問」是包括請教別人和反問自己。換句話說，就是請求別人幫助，而又使自己獨立思考。依賴別人，或者等待別人現成的答案，這當然不是刻苦勤奮學習的表現；但是，當我們碰到有一些問題，單靠自己天天在苦思，而不願去求教他人，也不一定會收到良好的效果。我們在學習中，常常會遇到這種情形；在自己窮思苦想的基礎上，又畧經他人加予指點，自己就會感到豁然開朗，計上心來，甚而印象難忘，受益不淺。故有所謂「聽君一席話，勝讀十年書」之說。

又有人會這樣說：大的難題去請問別人會有價值，而別人也會樂於解答，若是無關痛癢的「小問題」，或一些「小節」也向人多問好不好？雖然那些小問題，對於鑽研關係並不很大，但却要引經據典，或翻查資料等，可能估去了過多的時間，這一類問題若能提出來，去請教老師們或優秀同學帮助一下，問題則迎刃而解，好處是很大的。這能否說是學習不勤奮刻苦的表現呢？

此外，亦有人認爲「多問」會給予人增添麻煩，同時，又怕被人家看輕自己，說自己幼稚，愚昧，不刻苦自學好逸惡勞。礙於此等顧慮，因而便不敢多問別人了。其實，如果我們能弄清楚「學」和「問」的關係，這些顧慮，是多餘的。韓愈會說：「人非生而知之者，孰能無惑？」人類的知識，浩而烟海，特別是到了二十世紀的今天，科學愈來愈昌明。誰也不可能通曉一切，不懂的或者懂得不多，這是客觀存在的事實，並非愚昧寡聞。「知之爲知之，不知爲不知，是知也。」我們一定要像古人一樣，有「不恥下問」或「精問」的精神。至於怕給別人增添麻煩的問題，大可不必。誰都知道，古人李蟠求學問於韓愈，韓愈並不以此爲麻煩，反而大加讚揚，特地寫了一篇「師說」送給他。

而今，也有許多人彼此互相學習，共同研究，取長補短，共同爭取進步已成爲許多大專學生的新風氣。因此，只要我們是虛心向人求教，相信別人或者老師們等，一定會樂於帮助我們的。

社珠

Singaporeans drink a lot of Pepsi-Colas

SINGAPORE — The 50 delivery trucks that carry Pepsi Cola to thirsty Singaporeans now start their daily rounds from a new bottling plant.

On a single-shift basis the 70,000-square-foot plant can produce 45,000,000 bottles a year. Union Ltd., the Pepsi Co.'s International bottler in Singapore, can double production with a second shift whenever demand warrants.

In the past five years, sales of soft drinks in Singapore have more than doubled.

少吟照相館
[illegible]街七六八號
電話：三六二六二一一
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

三藩市聯邦儲蓄貸款會
◀華埠分行▶
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION
San Francisco Federal Savings and Loan Association
CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

新年開始
歡迎來開新戶

活期儲蓄年率五厘。每季三個月派息一次。每年複利實得五厘一三。三年期儲蓄券利率爲五厘二五。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。穩妥安全。存款於每月十日以前存入者。既自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者．可免費代收。另有聖誕儲蓄會每週可供一元。二元 三元 五元 十元或廿元。俾積少成多。至明年冬可有餘款歡渡佳節。兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期壹至星期四上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街壹零四零號
電話：四弍壹 五四弍壹 四弍壹－五四弍弍

J.K. Choy, Asst. Vice President 經理蔡增基謹啓

630 JACKSON st 大埠 大明星戲院 金山 YUkon 2-5496
GREAT STAR THEATRE
一月廿二日放映
愛情文藝片
謝賢
蕭芳芳
冬戀
愛情事業兩並重
揾錢不忘揾老婆

同場 郎心
南紅 張英才 李香琴 容玉意
下期 七打 彩門神鞭俠
演出最成功

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all— where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

4½%

NEW CAR FINANCING

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO

BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197

謝振明

GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER

安全人壽保險公司
南加省運務部經理

JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

承理人壽汽車火災各種燕梭
快速妥當僑胞無任歡迎

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant

隨意小酌　大小筵席

DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 8-1331
MADISON 8-8500

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

新設酒巴
供應各種美酒

營業時間：
上午十時至夜二時

國泰企業有限公司

承接中國宮殿建築工程

酒樓餐館・最能吸引顧客之

華貴美觀
簡便經濟

龍鳳雕刻天花板

本公司建築畫則師 土木工程師 代客設計裝璜

中國建築藝術裝置
ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES

Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626—1666
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

WAH SANG LUNG

美國 和生隆 雜貨

650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042

本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷妥當
配零件
樣裝俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

請惠報費

本報報費，例收上期。但有部份讀者，却交下期報費。而根據郵政局條例，凡已滿期之訂戶在六個月內不付報費者，不能以第二等郵費付寄。因此，望讀者予以合作，速惠報費。否則我們不得不要停止寄報了。

Lee's PAINTING & DECORATING CO.

INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆飾裝公司

專承接大小內外樓宇油漆飾裝工程

羅省一週娛樂

一月二十三晚十時半……第九電台放映文豪狄更生名著「悲慘世界」（英影帝亞力堅尼士主演）"Oliver Twist"

一月二十四日至二月二日……跑車及旅行車展覽（羅省安那咸會議中心。）Anaheim Convention Center.

一月二十四日……羅省加大晚八時舉行近代音樂演奏會，主要作品爲加大前教授宋安博所作。宋氏作品一反過去和聲樂理，另創一以「十二音高」輪流替換方法作曲。初期聽衆評其音樂吵耳，現音樂界均尊宋氏爲近代新派音樂之鼻祖。

一月二十五日……八時黑人哈林環球籃球隊在福林廣場戰羅省衆星隊。哈林隊爲職業籃球隊中資格最老者，猶以幽默傳球射球爲觀衆愛好。Forum

一月二十六日……一時半黑人哈林隊在福林廣場戰華盛頓將軍隊。

一月二十七日……八時半墨西哥國家交響樂隊在陳德勒亭演奏。

一月二十八日……遊艇展覽在泛太平洋大禮堂舉行。聞此次展覽有各式遊艇四百艘展出云。Pan Pacific Auditorium

一月二十八日起……上午十時至下午五時愛華文治畫展在羅省博物院中展出。此次畫展有文治著名的木刻石印、及黑白綫條畫。文治爲德國抒情派畫開拓者。

一月卅日……七時半第九電台南斯拉夫頭輪電影「軍人」。南斯拉夫電影近年來大有進步，一部有關克普賽人影片在世界各大影展均得獎。

一月二十五日下午三時及二十六日下午二時起七號電台轉播冰哥羅士比高爾夫（過山）球賽。

LOS ANGELES

學科的活生

（一）烟花怎麼會有五顏六色？

「烟花」的主要成分是火藥。把火藥裝在紙筒裏，配上引線，射到空中，火藥被引線點着了，就在空中爆炸起來。只要在火藥裏加進各種藥品，爆炸的時候就會發出不同顏色的光：碳酸鍶發紅光，硝酸鋇發綠光，硫化銻發黃光，碳酸銅發藍光，鎂粉、鋁粉發極强的白光。如果加入鐵粉末，就像開花一樣，撒開一羣火星更加好看。

（二）爲什麼用喇叭講話，聲音會變大？

聲音從嘴裏發出來，本來是向上下左右四方八面傳出去的，用喇叭講話，强迫聲音從喇叭筒傳出去，對着喇叭筒那面，聽起來聲音雖然大了，但是不對着喇叭筒的另一面，聲音反而小起來。可見喇叭並沒有把聲音變大，只是把聲音集中的傳了出去。

（三）超音的來源是怎樣的？

聲音由於空氣震動的結果，可以分成聽得見和聽不見的兩種。人的耳朵，可以聽見每秒鐘震動一萬七千至兩萬次的聲音，較低的聲音（即外音）和較高的聲音（即超音），我們是聽不見的。一般的超音的來源，是用電流通過石英片，由它的縮漲而使空氣不斷震動。石英片的震動次數可以任意增減——每秒由幾次到幾千萬次甚至幾萬萬次。

（四）爲什麼熱的鐵鍋裏，倒上冷水很容易裂開，倒上冷油却不裂開？

熱的鐵鍋倒進冷水時，因爲冷水很容易吸熱，很快把鐵鍋的熱吸了過去，使鍋突然變冷，這樣，熱的鐵鍋本來已經膨大，現在又要它立刻收縮，就裂開了。倒進冷油時，因爲油吸熱的能力小，鐵鍋不會立刻變冷，因此也就不裂開了。

GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金國酒家

羅省

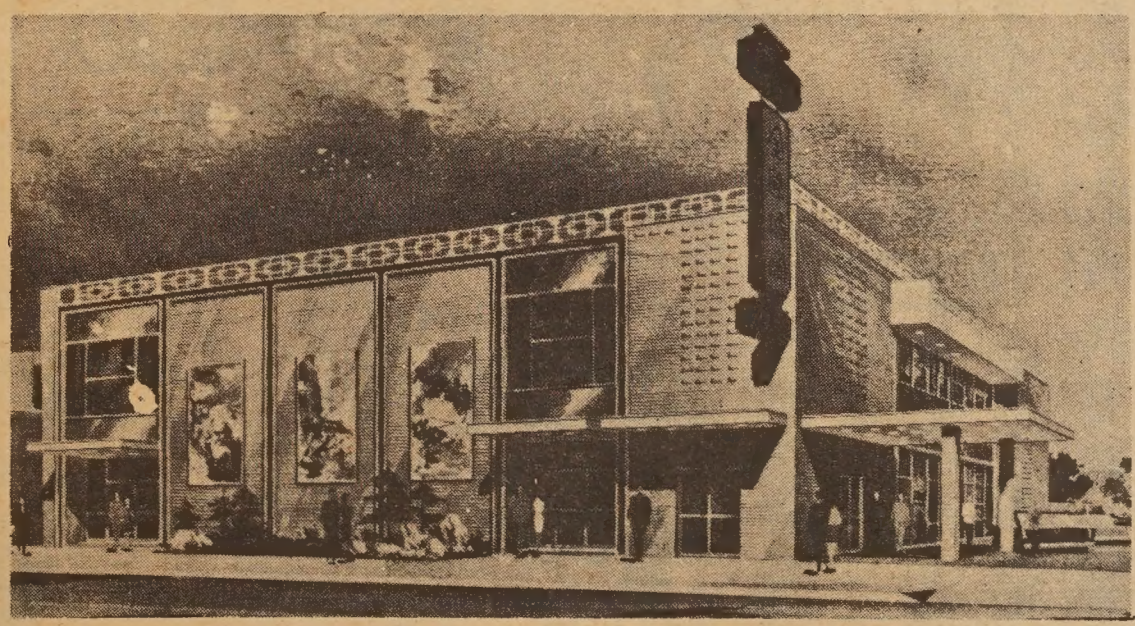
最華貴宏大酒家

全新設備

東方裝飾

大小筵席

飲宴茶點



911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

EAST WEST
東西報
Los Angeles
JANUARY 22, 1969 日二十二月一 版省羅
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

黑豹黨學生被擊斃

（羅省訊）上週羅省加大學生會議正在進行中，忽然槍聲四起，學生紛紛奪門而出，警察趕到後發現兩黑豹黨徒被刺，死於禮堂中。當時學生已散，無法尋獲目擊者。

連日警探四出調查，得報謂此次謀殺實爲黨內鬥爭而起。警方乃轉而偵察黑豹黨活動，至上週六已在離加大約廿里一民居中捕獲十二人，並在屋內搜得十四枝長槍，幾枝手槍、土製炸彈及數百發子彈。

此十二人被捕後，黑豹黨負責人立即召開記者招待會，否認黑豹黨與謀殺案有關。他說若他知到兇手是誰，定必報警。記者問爲何有多量槍彈，他說是爲自衛所用。

近羅省機場 兩客機墮海

（羅省訊）上星期六聯合航空公司赴典化及米獲基之飛機隨海失事，機上乘客卅二名及機師服務員六名恐已喪生，此機爲波音七二七型客機，自羅省國際機場向海起飛，數分鐘後墮海，北歐客機事件有十五人喪命。

（羅省訊）上星期六聯合航空公司赴典化及米獲基之飛機隨海失事，機上乘客卅二名及機師服務員六名恐已喪生，此機爲波音七二七型客機，自羅省國際機場向海起飛，數分鐘後本應轉回大陸，唯機場收報員獲機師黎溫信報急，請一引擎着火，被迫關之而單用另一引擎飛行，報急後即聞爆炸聲。

失事後救生船及直升飛機分別出動，但因爲風雨甚劇，至二小時半後才在離岸九里處尋獲第一具屍體。救生員謂附近極多鯊魚。況且聯合公司內陸班機例無救生艇或其他浮水設備，墮海者生還希望甚微云。

國家交通安全會調查隊由譚山打士率領，經已自華京飛羅省進行實地調查。

聞十三日失事之北歐航空公司客機，亦在附近墮海，北歐客機事件有十五人喪命。

展發新案迪尼肯殺

（羅省訊）假控謀殺羅拔肯尼迪上議員二十四歲之瑞韓自得紐約名律師貝曼頗爲其辯護後，上週貝曼以心理學試驗及催眠術施於疑兇，以證明行刺事乃一時衝動，並非預謀，望能減刑。

據貝曼律師稱：瑞韓已認行刺，但加州法律謂如行刺者受藥物、烈酒、驚恐，及忿怒影響，但減輕兇手責任。瑞韓曾指肯尼迪上議院在阿拉伯與以色列紛爭中附和以國。贊同美國以軍械續助以國。新律師六十五歲，向在紐約埠爲刑事律師云。

黑人學校有多少？

問：羅省中學黑人動亂使人心惶惶，未知羅省共有中學多少間？黑白人比例如何？如欲問那一間中學黑人較多，未知教育局會不會答覆？

× × ×

答：據查羅省公立高中共有五十六所，其中八所黑人比白人多，但詳細種族分佈數字不詳。這八所是費孟、多斯、席佛臣、約但、洛克、羅省高中、文耀亞斯及華盛頓。這八所高中人數約二十二萬人，爲全羅省高中學生之四分一強。

若先生有充足理由，能向教育局證明必需各校學生種族分佈數字時，相信他們必會給你。可是單看數字仍無法得悉一間學校的好壞。如先生準備不久遷居時，最好的方法還是訪問新居附近的學校，再與鄰居談談該區學校情形，然後才作決定。

YOUNG CAR THIEVES NEED YOUR HELP
DON'T GIVE IT TO THEM
Lock your car. Take your keys.
advertising contributed for the public good

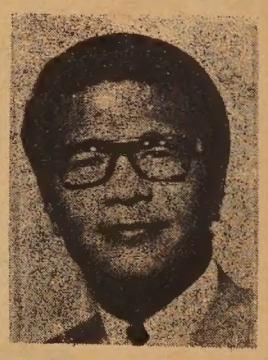
UCLA Student Named Clerk to High Court

LOS ANGELES — Thomas C. Armitage, editor-in-chief of the UCLA Law Review, has been appointed law clerk to United States Supreme Court Justice William O. Douglas. Armitage, 29, is in his third year of law at UCLA.

Beginning next summer, Armitage will work with Justice Douglas for one year, conducting research and preparing memoranda pertaining to cases before the Court.

The clerkship selection reflects Armitage's outstanding record, say officials of the UCLA School of Law.

請訂閱東西報　美國每年五元
國外每年七元半
東西報 贈送親友，名貴大方。
姓名 _____
地址 _____
快郵號碼
請寄三藩市東西報收 EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

New—Automobiles and Trucks
Used—Any Makes or Models
SPECIAL DISCOUNTS
Buy your car from me and save money
價錢相宜
歡迎光顧

Your Ford Salesman Ask for
曾
Kingman
FORD
City Ford Co.
1800 Pasadena Ave.
Los Angeles, Calif. 90031
(8 blocks north of Chinatown)
Bus.: 221-5151
Res.: 869-8860

同樂園

猜迷

上一畫，下一畫，中間十字明開白。……打一字

一個大，一個小，一個行，一個跳，一個吃人，一個吃草。……打一字

（謎底在本頁中）

「這是特製蛋糕。」

龜障

某翁納妾，筆位已居之期，戚友多具禮以賀，有某客贈一匾障，大書「金鑑可卜」四字，翁大喜，懸之廳中，大開筵席。一客見之，掩口葫蘆，翁異而詢之，客曰：「子被此人奚落矣。蓋金鑑爲龜名，而卜須用龜，合而言之，謂子妾已徵烏龜障。」

不默

有人行酒令，要默乾，一客忽撒一屁，大家道：「不默。」其人正欲辯白，方開口，大家又道：「又不默了。」

生殺之權

哥房的兒子，向他父親主人的兒子道：「你別這樣耀武揚威，要曉得你一家的人，全靠我的父親。」小主人問他爲什麼？他道：「沒有我父親殺飯給你們吃，你們都要餓死了。」

死鬼丈夫

幼稚園教師問一個小女孩的父親叫什麼名字？

「爸爸」小女孩答。

「不錯，我知道。」教師說：「可是你媽媽怎樣喊他呢？」

「死鬼。」她毫不思索地回答。

互相揭底

美國幽默大師馬克吐溫，有一次去巴黎訪問法國名流。

有一位法國著名的雄辯家波格，他取笑美國的歷史非常短暫道：「人類總有這種習性，當他們無事的時候，往往會想念他們的祖先。但美國人非常可憐，當他們想到祖父那一代便不能不停止。」

這時，馬克吐溫却用詼諧的語調說道：「可是當法國人無事的時候，總是盡力想去找出他的父親究竟是誰？」

無名氏

——中國城人物素描之十四

周敬

他不是那些不願透露姓名的慈善家，捐款芳名塡上一個「無名氏」，他到美國來本是有姓有名的，但姓名却給他帶來了災禍，因爲他以冒籍身份入境，口中的姓名不是他心中的姓名，迫得他要向移民局坦白。

坦白過了，本來可以用回他的眞姓名，但他的假姓名却已用上了二三十年，取回眞姓名反而別人不認識，就這麼樣他討厭人類符號的姓名，索性以「無名氏」自居。

呼之以爲牛，應之爲牛；呼之以爲馬，應之爲馬，他解脫了姓名的負累以後，覺得處在這個世界中是超然得多了。他漠視功名利祿，今日不爲明日憂，也不作儲蓄打算，身後事他更不費心去管了。

他結了婚以後不到一年便來美國，妻子守了十年生寡不幸在戰爭中病逝，反正孑然一身了無顧累，也無續絃之念，近年信了佛，對世情更看得透了。

他在華埠居住了十多年，是這裏縱橫十來個街位的一副熟悉的臉孔，但他害怕和別人通姓名，也不大向人打招呼，所以臉孔雖熟，還是有許多人不大認識他。「先生不知何許人也」，因爲見到他總是木口木面，所以大家都背着他稱他爲「阿木」。

他在一家西人打掃公司裏工作，這家公司專承接辦公大廈的清潔業務，所以他的工作時間是在晚上，等所有辦公廳關門以後，他便上工，這種雖屬下賤的工作，但因有工會保障，待遇不薄。

他在白天睡覺，晚上工作，顚日爲夜，正應了「太陽出來了，我要睡覺了」那一句劇詞，也由於這種生活環境，更使他離羣獨處，使跟他同居十年的隣居，也難得見他幾次面。

他自命爲「闤市隱士」，他工作的時間萬籟俱寂，整座辦公大廈寂寞得像個空敞的墳墓，他頓成爲這座數百萬金元大廈的主人，他顧盼自豪，直到黎明時分，他完成了打掃工作，走出街外，整條敞着胸膛的大街，又爲他個人所佔有，回到房間，沐浴上床睡覺，他的隣居都返工去了，他無形中又佔有了整座栢文樓，所以他雖生活在市廛中，但孤獨却永遠跟着他。

他是「現代的柳下惠」，對女色毫無興趣，他的看法是：「色即是空，空即是色」，眞個是美色當前，只要你閉目一想，這個美人兒在百年後不還是使人見了可怕的骷髏嗎？

每星期他有兩天休工，釣魚是他的嗜好，一竿在手，使他忘却世間煩擾。他還有一套哲理，認爲生命要終止的時候讓他終止，所以他有病也不請醫生，家裏儲積了足够致命的安眠藥，當他覺得生命已殘時，便要撒手歸天。

他沒有朋友，他自己掌握了生命，掌握了前途，他覺得人生有缺憾，但却沒有遺憾，如果有遺憾還生存下去做什麼？所以他的心是平靜的。

他生活在入世的社會裏，但人生觀是出世的，他的軀體是中國城裏的一個標誌，而不願意給這個標誌套上一個名字，你叫他做「阿木」嗎？好，他便是「阿木」。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠

祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF 94133 • PHONE 986 7289
INSURED

迎接新年勿忘儲蓄
存欵獲利此其時矣
—這是諸君的發財之道—
—這是本會的自我介紹—
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五釐且每季派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：十日以後存款由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
L. HEM Locke, Branch Manager
三藩市：趙行：孖結街七〇〇號 樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一四一四號
華埠分行經理 林來添 敬啓

金山大埠 廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

車輪牌清湯鮑魚
爽滑賴粉　日本蚝豉
豆豉良魚　裕源隆糯粉
去丁冬菇　罐頭甘果
去丁香信　清甜荔枝
三星苗米　筷子苗米
發菜綠豆　專車送貨
外埠米豆顧客，大批免費送到
批發零沽　寄貨快捷

劉池光 答問

祖父母有偏愛 做後母不容易

問：小妹七年前結婚，丈夫早年喪妻，遺下一子，原托這孩子的外祖父母照顧。我們結婚後，即接他回家，那時他才三歲。一年半後我們也添了一個孩子，我做母親的知道做後母不容易，所以特別對兩個孩子公平對待。現在大的十歲，小的也六歲了。很多朋友根本不知道大的不是我親生的。可是現在却有一個問題，那就是大兒子的外祖父母，他們常常買很多貴的玩具給大兒子，而只給一些普普通通的給小兒子。我覺得這樣很不公平，所以往常另買玩具給他，以免他的嫉妬。但長此下去，也不是辦法，未知可否叫我夫親自請他們以後買禮物公平一點？

× × ×

答：我看大兒子既是他們的親外孫子，你不能怪他們對這孩子特別寵愛，猶其是你丈夫喪妻後，他們會料理過這孩子一段時候，對他有偏愛也是很自然的事。

我說這些話的意思，是希望你不要怪這兩位老人家，只要你待大孩子如同己出，我不相信這些禮物會使孩子們嫉妬。

爲什麼呢？請看在日常生活中，父母對親生的子女都會有偏愛的現象。而且兄弟姐妹常會接到不同的禮物。你的大兒子今天從他的外祖父母手裡得了一個大禮物，說不定明日另有一位偏愛小兒子的親戚給他一個更大的禮物呢。

所以做母親的能處事公平，外來禮物的大小不應當會傷害孩子們的心靈的。

成語故事

家徒壁立

·慈愛·

漢朝時候，四川成都有一個叫司馬相如的人，曾先後在漢景帝和梁孝王那裏做過小官。後來閒居家中，但家境窮困，難以維持生活。他一向跟臨邛縣（在成都附近）縣官王吉很有交情，於是走到臨邛，住在城邊的驛亭裏。王吉想抬高司馬相如的身價，於是裝出必恭必敬的模樣，天天去拜訪他。

這件事傳到臨邛縣大富翁卓王孫耳中，他和另一富翁程鄭商量：「現在縣官有位貴客，我們應該擺設筵席請他一下，並且請縣官也來喝酒。」

這天，王吉到卓王孫家赴宴，賓客滿門，可是到了午時，司馬相如還未到來；差人去請，他推說有病不能來。王吉連酒菜也不敢嘗，立刻親自去迎接。司馬相如沒法，只得勉强赴宴，衆人見到他那瀟洒的神采，都大爲欽慕。席上，王吉請司馬相如彈琴，司馬相如推辭不得，結果就彈了幾曲。

卓王孫有個女兒名叫文君，新近死了丈夫。她很喜歡音樂，司馬相如也知道，所以他在琴調中流露出敬慕的意思。文君偷偷地從門縫裏看見他，不由得發生了愛慕之情。宴會過後，司馬相如用錢買通卓文君左右的人，傳達他的愛慕之情。於是一天夜裏，卓文君跑到司馬相如的旅舍，決心跟他一同生活。司馬相如帶同文君一起趕回成都，可是他的家境窮苦不堪，除了四面牆壁之外，簡直空無所有。他們在成都無法生活下去，只得又回臨邛縣，靠朋友資助，開一家小酒肆，維持生活。

這故事載於「漢書」。後來人們把司馬相如家境貧困的「家居徒四壁立」，引伸爲「家徒四壁」或「家徒四壁立」，以比喻家中只見牆壁，空無所有的貧困情況。

靚細麵 最合炒麵
金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

埠大山金
香港紅寶石大酒樓 第六枝店
Ruby Palace
631 Kearny St., S. F. Calif.
Phone: 433-3196
遠近馳名
正宗粵菜
撚手點心
喜慶讌會
晚飯宵夜
豐儉隨意
地址：乾尼街陸叁壹號
電話：四叁叁—叁壹九六
設備華貴 招呼週到
敬請各界注意開張日期
歡迎指導 歡迎預定

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 博愛
Rx
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
心中爲人病以藥醫↔心中爲陽太以體天
眼醫師 護士 病人 藥劑師 牙醫師 醫師
火星 木星 太陽 金星 地球 水星
本藥房藥品——以病爲心中
專門醫生直接將藥方電話通用
郵寄藥品送到 四十小時緊急服務
萬靈藥劑師專門醫生
青春保齡丸
春青保 老衰抗
營養反 力活增 体身健 力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵
歡迎郵購

司公限有 益和 金山 大埠
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228
新張特告
本號定於元月十日（星期五）開張
專營中日特產 罐頭餅餌醬料
各地鄉土食物 乾製山珍海錯
新張大平賣兩星期
遠近零沽批發 價格特別廉宜
顧客至上 招待週到

東西壇論

大學生刊物說些甚麼？

（編者按）這兩年來學生運動風起雲湧，遠的像法國的學生暴動，大陸紅衛兵的「造反」，日本大學生長期的罷課。近的像美國青年的反戰，反兵役、言論自由等運動，影響今日社會甚大，使我們不能漠視之。這年來中國學生出版的刊物數量是增加了，像華埠出版的「青年之聲」、市立大學的「華聲」、加大美籍亞裔政治聯盟的「東報」，加大中國學生辦的「大學」和通訊我們都看過，內容有學術性文章、有詩詞散文、有時事論文……林林總總，不一而足。可惜這些都是學生刊物，僑胞們大多數沒有機會一看。當十二月十一及十八兩期「東西報」批評「青年之聲」所刊之粗言垢語後，不少讀者來函報館要要我們設法找一本寄他們看。可惜通常我們編輯部只有一本，不能送出。所以我們決定選載一些學生刊物的文章，讓讀者能親睹原文。

今期刊載的文章是登在一月份「東報」上的，在今天學生組織來說，「東報」的美亞政聯是最活動和最激烈的一個。

他們的論點，我們不儘同意。老實說，當這篇文章的作者說看僑報時要嘔吐的時候，我們都是堂堂正正的中國人，好醜也代表了這一代的中華兒女，長他人志氣滅自已威風王八羔子才寫的，認了自已是堂堂正正的中國人便要認認眞眞的去做，不要掉臉(七)要完就完，不要婆媽。

完了

文化大革命之我見
(一)文學大革命
二三子

不論是無產階級文化大革命或有產階級文化大革命，如果你肯看看中國的文化界，你一定會同意，這個命總是革的。先談文學，君不見現代台灣文學界只是一片傷感的哀鳴，腐迂之極，從瓊瑤到李敖，台灣的文人們只能做到爲環境而抱歉，傷感地抱歉，除此之外便沒有大作爲了。

至於香港，從依達到楊天成，寫來寫去，走不出世紀末的文體，是典型殖民地下產生的頭腦，武俠小說比起來倒有點生氣，可惜氣魄太窄，走不出自已的八卦陣，而且越來越流於神化與言情之境，與三十年代的鴛鴦蝴蝶派相似了。

美國金山大埠嗎？你只要有勇氣拿起當地的報紙一看，如果你不立即嘔吐出來才怪。大陸裏面雖然紅衛單位的嗎？如果我們提文化還擺脫不出黨八股之形式，短時期內是不會有所大變動的。

諸君，這個文化的命如果不革，我們世世代代的子孫是注定是爲外國洋鬼子文化爲奴的了。

如果你認爲我們不要向洋鬼子低頭，憑空的負氣，或大喝他媽的數聲是沒有用的，拿起筆桿來革他媽子的命去。

如果你現在同意了我們的文學是應該革他一命的，我倒有一兩點建議：

(一)不引據洋鬼子的經典：譬如什麼露爾斯喬亞、所羅門的寶藏；仙杜麗拉的鞋；聖打哥羅斯的襪子等等之洋典故。(二)不咬文嚼字，不引論文體：

寫文章既不要四六駢文，也不要八股，更不要英文華譯的文章。總之，你寫的文章，我寫的文章，只要詞以達意，寫中國人自已的文章，何須咬文嚼字？

(三)提倡寫白字：

我國文字，自古以來都是以字爲單位的，一個字便有數個甚至數十個同音字，每個同音字便有自已的解法，同音不同義的字只增加文章的魏驪，而不能增加句子的意思的，你會注意到中國的語言是以句爲單位，不是以字爲單位的嗎？如果我們提倡寫白字，那麼便沒有白字的一回事了。

例：是不是這樣？

示不示這樣？

上句如果是以句爲單位的話，就沒有了只增加麻煩的白字之分但却沒有影響句字的內容

(四)不要撓圈子

寫法，有事稟上，無事退堂，快意之極。

(五)簡化漢字：

漢字如果簡化了，墨水也省些，如果仍不同意可問毛澤東。

(六)文章不要爲時代抱歉。

恒安實業保險行

PERMANENT SECURITY AGENCY
157 WAVERLY PLACE, S.F. CALIF. 94108
Gilbert Y. Yee, General Manager, (415) 982-8171

本行擴充營業遷址預告

本行經營地產投資，樓宇買賣，借貸按揭，收租管理；代理火燭，汽車及其他物業安全保險；計劃人壽，健康，遺產稅務保險；協助辦理移民入籍申請手續，公証蓋印等。各部常駐有經驗執照人員，專誠服務。今爲擴充業務，遷移新址。一九六九年三月一日起，在新址「企李街七五一號」（華埠郵政局左邊）展開工作。如有關置業，保險及其他移民等問題，或欲任代理者，請駕臨面洽，或函電磋商，均表歡迎。

總經理　余寶三

各部經理

劉清泉　黃起樹
莫翔興　李廣鉅
李尉林　黃栢臻
余國雄　朱汝湘
陳朝烱　余　河
吳海倫　黃德華

恒安保全

佛禪會表演阿彌陀佛傳

阿彌靈敏叔母展揚中國文化慶賀新年

AMITABHA'S CRAFTY AUNT

節目豐富　幕幕動人　艷麗戲服　佈景堂皇

▲▲叁歲孩子飾演猴子
▲▲古色古香大舞寶劍
▲甘肅猛虎生吞馬騮
▲三套古腔調主題曲

正月卅一日　星期五（夜場）八時半開
二月壹日　星期六（夜場）八時半開
弍月弍日　星期日（日場）二時正開
弍月弍日　星期日　十四日　廿壹日　廿八日
八日　十五日　廿弍日
九日　十六日　廿三日　三月二日

爲善最樂　請早購票
多請親及　多福多壽

購票處：佛禪會禮教堂　華盛頓街七百二十號　電話：九八二—六一一六

走火入魔

關宇

在武俠小說裏，有所謂「走火入魔」這個名詞，這是說，好些武林高手，在練功時「走火入魔」，而成爲邪派英雄，闖蕩江湖，怪招百出。

正邪之間，一念之差，便會各走極端，雖說邪不能勝正，但在正派獲勝時，倒也給邪派攪到滿天神佛，耗費氣力不少了。

美國是一個自由民主的社會，以法治爲基幹，這卽是說，在法律之下，人人自由平等；在法律之下，保障人民主權，可惜近年由於種族糾紛，在「民權運動」推行當中，却有些「走火入魔」的現象。

自由平等，是人類奮鬥爭取的目標；民主和平，是人類祈求渴望的理想，所以對於推行這種運動的人，我們都應目之爲人類的英雄，要予以鼓勵和支持，但那些打着爭取自由民主的幌子，罔顧法律與秩序，破壞社會安寧的人，或說是推行和平運動而擾亂治安的人，則屬於「走火入魔」一類，是邪派，是成事不足，敗事有餘的傢伙。

美國社會近年所掀起的暴戾之風，瀰漫各地，尤以青少年爲甚，根據華爾街報刊載的消息，聯邦偵探局有紀錄顯示，一九六七年拘捕破壞物業罪犯共達十萬零九千二百人，其中十八歲以下的佔百分之七十七，單以紐約一地而論，去年市內學校被人破壞損失，共達一百九十五萬五千元，比前年增加百分之二十二，其中窗戶破壞總值超過一百萬元。

從這種現象看，美國青少年「走火入魔」的是一天多似一天，我們一般「納稅人」平白受害，在巴士上看到滿目瘡痍的座位，還不是「納稅人」出錢去修理嗎？

民權運動，和平示威，已演變到城市遊擊戰，帶槍上課，和警察大打出手，破壞公物洩憤，推進自由民主，已演變成掠奪放火，「嬉皮」歪風，藝術走向色情，「三字經」成爲時代寵物，道德何存？法律何在？

原本是好的東西，一如高手練功，練到了上乘的功力，可以扶弱鋤強，去惡除善，但「走火入魔」恰好相反，是邪道的昇華，垂死的掙扎，雖然一度迸發火花，但終歸破滅。

歷史上這種「走火入魔」的現象可以說是層出不窮，如黃巢之亂，受災的人有多少？又如太平天國，本質上是一種革命，但到了後來也有「走火入魔」的現象，終歸失敗。義和團之類，更無足論矣。現在中國大陸的「紅衛兵」風潮和文化革命運動，都有瘋狂的表現，也可入「走火入魔」一型。

這是一個使人迷惑的時代，眞善和僞惡容易使無知的青少年混淆，造成許多「走火入魔」的現象。尤其是美國社會，以自由民主爲立國根基，但缺乏道德的力量控制，結果「自由」如脫韁野馬，一縱而無法收拾，這是可嘆的！

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口餸鴨肉鴿蝦

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
聖誕轉瞬將屆，閣下對買禮物，感覺困難嗎？未雨綢繆就可以解決，本銀行設有聖誕節會戶口，分五十星期供充，滿期並給予利息，請及早加入，積少成多，明年聖誕節，閣下就沒有困難了。
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
地址：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二—三五七〇

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製各式美味點心
蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　香口蝦多士
蓮蓉蛋黃飽　甘香紙包鷄
生磨馬蹄糕　香酥蛋撻
冰花糖白糕　咖哩酥角
蓮蓉水晶餅　叉燒酥角
腊味雜白糕　鷄絲捲粉
香酥糯米捲
營業時間
早七時至下午四時
逢星期三休業一天

改良味精之要義
EXCELLENT! DELICIOUS! TASTY
MEE FUN 7 STARS BRAND REG. U.S. PAT. OFF.
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE
普通味精食之每感喉涸是否美中不足？普通味精不能使無味的食品變爲有味。是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。因其食之不厭，最合食客口味也。
七星味精公司
永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

東西報第三年

談後台老板與報社業務

在「東西報」開辦這兩年來，常有讀者問我們有關報社後台，編排印刷甚至銷數發行的問題。在別的報社看來，這些可能都是業務上的祕密。但我們却覺得這些都沒有什麼神祕地方。而且在美國，郵局有例每年要將報館編輯、股東、及有關人員姓名地址塡妥，除呈上外還要在報上公開發表。報紙的印刷及實銷數字，也得在報上每年刊登一次。仔細看報的人，恐怕都已看過，所以更不是祕密了。

當我們有開辦「東西報」計劃的時候，的確有些朋友樂意出資本做股東。那時候我們的想法是：收了別人的錢財，多多少少要聽別人的話。我們那時候手頭上有自已積蓄的數千元，看看沒有接受別人資助的必要，所以就都婉却了他們的好意。而且在這十多年來，曾有數報社維持不住而關了門，結果股東們都蒙受損失，我們辦報雖然充滿信心，但仍不能担保百分之百成功，如果不幸要停辦，委實不願令這些朋友有損失。所以「東西報」向沒有接受外來的資助，就是爲了這個原因。

其次要說到的，就是印刷出版技術上問題。

我前數年在「少年中國晨報」寫專欄之時，便覺得他們英文版用柯式影印效果不錯。所以每期委托一間影印報紙專業公司代印。兩年來我們對「東西報」印刷的清晰，圖片的顯明十分滿意。但這亦有一些困難，一是印刷費的昂貴，二是這公司生意好或在假期時不能依時印出。我們去年幸得代印「星島日報」美洲版的影印公司幫忙，乃得如期出版，我們順在這裏謹表謝意。

我們報社人力少，所以每期也得化些錢委托專業公司代貼地址和付郵寄出。這些專業公司用特製IBM機器將人名地址每期印出後，只要一兩小時便可將全部貼在報上，分類包裹好，專車送到郵局中。通常「東西報」在星期三下午印完，當晚送到郵局，在三藩市的讀者常在星期四便收到。（當然，這還得感謝三藩市郵務辦得好。）

我們每期出版六七千份報紙。主要報攤在三藩市和羅省的零售銷數二千餘份外，這在僑報來說是不算多的。但維持四千份的長期訂戶，却比很多僑報好得多了。兩年來不歡喜「東西報」的人常放出謠言說我們即將關閉，說我們只有一千訂戶。老實說，如果我們只銷一千份，試想還辦得下去嗎？而且現在郵局管制第二等新聞紙類郵政這樣嚴格，沒有一間報社會虛報訂戶數字的。

談到這裏，希望讀者和我們合作下列三事：

一、當收不到「東西報」時，立即通知我們，讓我們能向專業公司查詢。

二、新訂戶及轉換地址時往往需兩星期的時間，望讀者能及早通知。

三、郵局條列規定訂戶必須要上期交款，否則不能用二等特價郵政寄出，希讀者原諒。

近來收到讀者來信給「東西報」很多寶貴的意見，日後我們將會在這裏一一和大家公開的討論。

兩年來「東西報」得讀者的愛護而立定脚根，讓宅也在讀者的督促指導下生長，成爲一個讀者們的刊物！

▲懸賞五百元

本會會員商號東亞餐室，於本月七日深夜，被不法之徒故意將玻璃窗門及餅櫃等打破，及至翌日當該店營業期間，顧客滿座之際，竟有人在該店門外將店門關鎖，如此行爲，實屬無法無天，本會爲維護會員有責，除報警及循正當法律進行外，特懸賞金五百元，如有任何人目睹該打破窗門之徒，或目睹何人將該店門關鎖者，請即報知本會，一經當局緝兇歸案，本會即奉賞五百元爲酬，貯欵以待，決不食言。

一九六九年一月十日

美國三藩市華埠餐館同業會啓

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M.-9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kam

瑪麗斯大酒店餐廳

餐廳華麗　座位舒適
僑胞惠顧　無任歡迎

營業時間：上午六時半至下午九時半

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101

專營厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 4 • JANUARY 22, 1969 • 10 CENTS

中華民國五十八年（一九六九）一月廿二日•第三卷第四期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

Rare opportunities in apprentice program

See English Section

學生刊物說些甚麼
走火入魔

關宇

建築業工會收學徒
華人求職機會增加

（本報訊）華埠北岸區會職業小組月來極力向建築營造商要求放寬規限，容納華埠工人已略有成就。一是人權委會同意盡力協助華埠打進營造工會。二是中國文化中心營造商及在計劃中之洛磯法路西方中心負責人均表示樂用華裔工人。

洛磯法路西方中心僱傭部主任治喜文氏已近下星期二（二十八日）假襟馬多士得頓小學禮堂演講，將介紹營造工程求職機會。

本市建築業工會最近設立之一學徒機會基金，即施行其所謂「積極行動」計劃，目的是深入各貧區招募少數民族青年參加各行業之學徒訓練，該基金並聘有三位少數民族代表將親臨各學校、社區團體、解釋加省學徒法例與所需之條件，並指導如何準備參加學徒考試等。該基金昨宣佈，本市金屬版工會現開始招募學徒，工作範圍包括按裝暖氣、空氣調節器具、與金屬有關之設備如餐室、房屋裝置等。學徒期內薪金爲每小時等於熟練工人百分之四十約二元八毛九仙。（學滿四年後，每小時可超七元一）應備之條件如下：㈠年齡十八至廿三歲。㈡中學畢業或等於中學畢業程度。㈢加省駕駛執照。㈣入選爲學徒後肯參加工會所辦每週二次之夜課。㈤筆試與口試合格。（必須諳英語一㈥報名載止日期爲正月廿一日。

凡對此有興趣者，請與學徒基金代表李富林先生接洽（電話六二一—九七一二）或逢星期三下午一時起到襟馬紹街六六一號加州政府僱傭局華埠北岸職業介紹所親與李君洽商云。

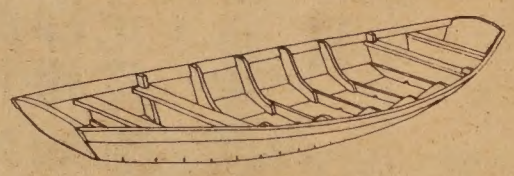
後母不易爲
無名氏

中國城人物素描

趙少玲在華人歷史學會獨奏古箏

KOTO-LIKE ku cheng is played by Sherlyn Chew at Chinese Historical Society of America party at Four Seas. The instrument dates back to 5000 B.C. (Kem Lee photo)

歷史學會展出
早年華人漁民舢舨



華人僑美歷史學會於本月十八日假四海酒家舉行該會六週年紀念暨職員就職大會，到會中西人士二百餘人，情況至爲熱鬧。

是日一特色爲接受西人會員所獻出前輩華人所製的舢舨。南加省的羅拔·拿殊先生去歲在三匹布灣馬連縣屬中國營蝦寮舊址尋獲一只小舟，經證明係早年華人漁民所建造。時間應爲一八七〇年至一八八〇年之后，該艇全身長十四英尺六寸，艇心處闊三英尺四寸，深度約爲十英寸，係用加省紅木爲材料建造。其結構與式樣一如廣東農村的艇仔。該艇發現的最大意義是，加省早期漁業發展，華人實爲前驅。當年華人漁民已擁有自造的船隊出海捕捉魚蝦。該艇在都板街一千一百號街段，夾哥倫布街之亞勒街十七號華人僑美歷史學會內陳列。

同時容兆珍夫人贈送華人礦工佩身之金劍符一把。國畫家梅與天先生，又捐出他爲紀念華工建築鐵路百週年而作的「華工築路圖」。

該會成立六年以來，接受各界獻出先輩華人遺物甚多，續一清理保存，公開展覽。陳列館開放時間，除星期一外，每日下午一時至五時，免費內進，歡迎參觀。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102